



Deutsch/
Romanes

Auch Du hast Rechte!
Selbstverständlich!?

Vorwort



Liebe Kinder,

die Kindheit sollte eines der schönsten Kapitel des Lebens sein, auch damit aus Kindern später selbstsichere und glückliche Erwachsene werden können.

Leider ist es jedoch nicht jedem Kind möglich, das Leben unbeschwert und sorgenfrei zu genießen. Um

Kinder zu unterstützen, haben am 20. November 1989 fast alle Staaten dieser Welt eine Kinderrechtskonvention unterschrieben. In dieser wird erklärt, dass alle Kinder, egal wo sie sind und woher sie kommen, gleiche Rechte haben.

Das bedeutet: Auch geflüchtete Kinder haben ein Recht auf Schutz und Förderung!

Alle Kinder sollten ohne Gewalt aufwachsen und durch gleichwertige Bildungsmöglichkeiten gleiche Chancen für ihr weiteres Leben erhalten. Deutschland hat nicht nur die Möglichkeiten hierzu, sondern hat sich durch die Unterzeichnung der Kinderrechtskonvention auch dazu verpflichtet, diese Kinderrechte in Deutschland zu verwirklichen. Damit viele Kinder erfahren, welche Rechte sie haben, sind in dieser Broschüre die zehn wichtigsten Kinderrechte einfach in Bild und Wort erklärt worden.

Ich wünsche Euch viel Spaß und alles Gute für Eure Zukunft!

Dr. Fritz Bilz

Einleitung



Liebe Kinder, liebe Jugendliche,
schön, dass Ihr hier seid. Willkommen in Deutschland!
Es ist nicht einfach, in einem fremden Land zu sein und zurechtzukommen. Die Broschüre „**Auch Du hast Rechte! Selbstverständlich!?**“ wird Euch durch Bilder und in Eurer Muttersprache darstellen, dass auch Ihr hier in Deutschland Kinderrechte habt.

Für geflüchtete Kinder gelten die gleichen Kinderrechte wie für alle anderen Kinder in Deutschland. Das könnt Ihr Euren Freunden, Geschwistern und Eltern gerne weitererzählen.

Die Bedürfnisse der Kinder sind anders als die Bedürfnisse der Erwachsenen. Kinder brauchen Hilfe, Schutz und Förderung. Das Wohl jedes Kindes ist wichtig! Erwachsene sollen dabei immer berücksichtigen, was das Beste für ein Kind ist.

Und wenn Ihr Eure Rechte kennt, dann könnt Ihr Euch besser für Euch selbst, aber auch für andere Kinder einsetzen!

Viel Spaß beim Lesen!

Bernardica Kabus
Projektleiterin

Köln, im Januar 2016



1. Das Recht auf Schutz im Krieg und auf der Flucht

- Kinder im Krieg und auf der Flucht brauchen besonderen Schutz.
- Sie müssen oft ihre Heimat, ihre Freunde und sogar ihre Eltern wegen Krieg, Gewalt oder Diskriminierung verlassen.
- Unabhängig davon, ob Du als Flüchtling alleine oder mit Deinen Eltern nach Deutschland kommst, hast Du ein Recht, geschützt zu werden.
- Du solltest dabei dieselben Rechte haben, wie alle anderen Kinder auch.
- Kinder dürfen nicht in den Krieg zurückgeschickt werden!



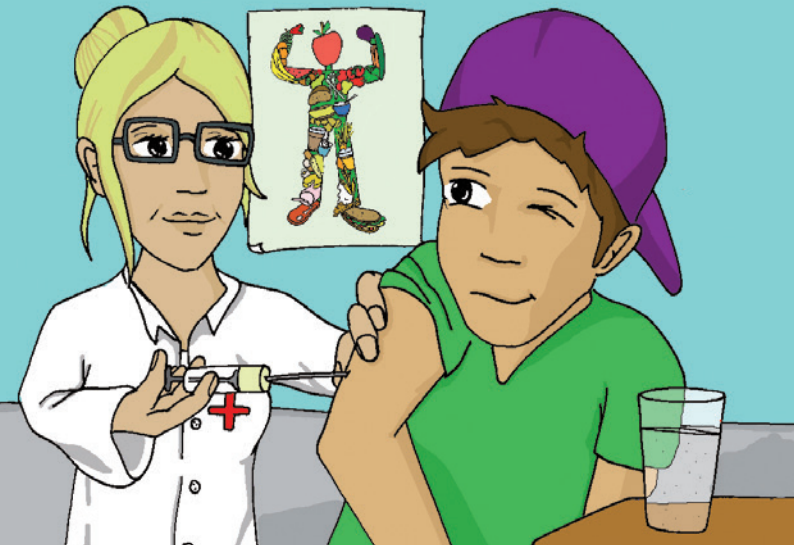
2. Das Recht auf Gleichheit

Alle Kinder sind gleich viel wert und haben gleiche Rechte!

Es darf keine Rolle spielen,

- ob Du ein Junge oder ein Mädchen bist,
- aus welchem Land Du kommst,
- welche Sprache Du sprichst,
- welche Hautfarbe Du hast,
- welcher Religion Du angehörst,
- ob du hetero- oder homosexuell bist.*

*Heterosexuell – sexuelles Interesse für das andere Geschlecht (Junge–Mädchen, Mädchen–Junge); homosexuell – sexuelles Interesse für das gleiche Geschlecht (Junge–Junge: schwul, Mädchen–Mädchen: lesbisch)



3. Das Recht auf Gesundheit

- Du hast ein Recht darauf, gesund zu leben und gesund zu bleiben.
- Du hast ein Recht auf ärztliche Hilfe und Betreuung, wenn du krank oder verletzt bist.
- Deine Eltern müssen dafür sorgen, dass Du genug zu essen und zu trinken bekommst, passende Kleidung sowie ein Dach über dem Kopf hast.
- Wenn deine Eltern das nicht können, dann muss sich der Staat darum kümmern.



4. Das Recht auf gewaltfreie Erziehung

Jede Gewalt gegen Kinder ist verboten:

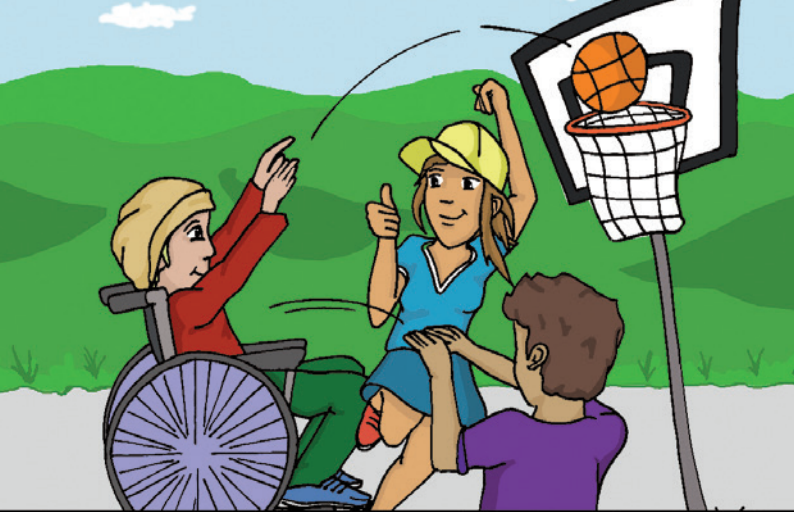
- körperliche Bestrafungen (schlagen, schütteln, stoßen, prügeln, treten, würgen oder andere körperliche Verletzungen),
- seelische Verletzungen (Ablehnung, Ignoranz, Liebesentzug, Beleidigung, Missachtung, Demütigung),
- entwürdigende Maßnahmen (einsperren, vernachlässigen)
- sexueller Missbrauch (Erwachsene benutzen Kinder, um sich sexuelle Befriedigung zu verschaffen),
- Mobbing, d. h. wenn jemand eine längere Zeit erniedrigt, geärgert, abgelehnt oder ausgegrenzt wird,
- Cybermobbing, d.h. Mobbing mit Hilfe von Medien (Internet, Facebook, WhatsApp, Twitter).

Denkt immer daran: Gewalt löst keine Probleme, sondern schafft neue!



5. Das Recht auf elterliche Fürsorge

- Du hast das Recht, von beiden Eltern erzogen und versorgt zu werden.
- Beide Eltern haben die Pflicht und das Recht sich um ihre Kinder zu kümmern.
- Der Staat soll die Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder unterstützen.
- Wenn die Eltern sich nicht ausreichend um ihre Kinder kümmern, sondern sie misshandeln oder vernachlässigen, dann muss der Staat den Kindern helfen.



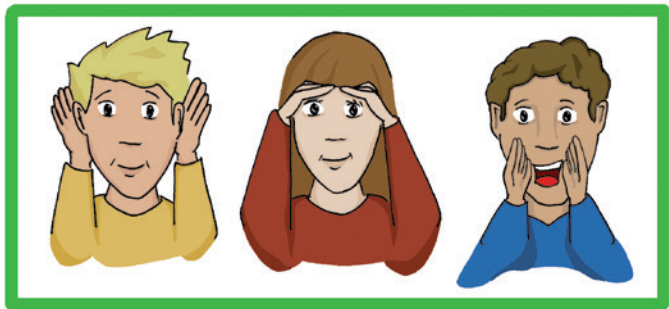
6. Das Recht auf Betreuung bei Behinderung

- Kein Kind darf benachteiligt werden.
- Unabhängig davon, ob Kinder eine Behinderung haben oder nicht, alle haben dieselben Rechte und sollen gleich behandelt werden.
- Selbst wenn Kinder besondere Pflege, Zuwendung und Förderung brauchen, haben alle das Recht auf diese besondere Unterstützung und Hilfe.
- Durch Inklusion ist es möglich, dass behinderte Kinder zusammen mit Kindern ohne Behinderung lernen und gemeinsam aktiv am Leben teilnehmen.



7. Das Recht auf Bildung

- Für Kinder in Deutschland besteht die Schulpflicht. Alle schulpflichtigen Kinder müssen die Grundschule oder eine weiterführende Schule besuchen, wo sie das lernen können, was sie lernen möchten und können.
- Du hast das Recht, eine Schule regelmäßig zu besuchen und dort zu lernen.
- Die Schule soll Spaß und keine Angst machen.
- Die Lehrer dürfen die Kinder nicht schlagen, beschimpfen oder schlecht behandeln.
- Alle Kinder haben das Recht, eine weiterführende Schule zu besuchen, wo Talente und Fähigkeiten der Kinder gefördert werden.



8. Das Recht auf freie Meinungsäußerung und Beteiligung

- Du hast das Recht, Deine Meinung, Wünsche und Bedürfnisse frei zu äußern.
- Deine Meinung soll respektiert und ernst genommen werden.
- Du hast auch das Recht, Dich zu informieren und Informationen weiterzugeben.
- Du hast das Recht, Dein Leben mitzugestalten.



9. Das Recht auf Spiel und Freizeit

- Jedes Kind hat ein Recht auf Spiel, Freizeit und Erholung.
- Du darfst in Deiner Freizeit spielen, was Dir Spaß und Freude macht.
- Spielen ist für Kinder sehr wichtig, damit sie sich körperlich, geistig und seelisch gut entwickeln.



10. Das Recht auf Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung

- Kinder dürfen nicht zur Arbeit gezwungen werden.
- Kinderarbeit, vor allem gesundheitsschädliche Arbeit ist verboten.
- Kinder, die noch schulpflichtig sind, dürfen nicht arbeiten.
- Mit fünfzehn Jahren dürfen die Kinder einen Ferienjob annehmen.
- Kein Kind darf sexuell missbraucht oder ausgebeutet werden.

Impressum

Herausgeber:

Kölner Appell gegen Rassismus e. V.
Venloer Straße 429 • 50825 Köln

Telefon: +49 (0)221 952 11 99

Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Projektleitung & Redaktion: Bernardica Kabus • **Lektorat:** Kirsten Carp • **Übersetzung:** Tamara Jovanović • **Kinderzeichnungen:** Sandra Kuck • **Illustrationen:** Frederick Muckenhaupt • **Layout & Satz:** Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • **Druck:** Hans-Jürgen Weber

Diese Broschüre wird kostenlos abgegeben und ist nicht zum Verkauf bestimmt.

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei:



Lindenbornschule



Bilz-Stiftung
Köln

**Kölner
Appell**

gegen Rassismus e.V.



Stadt Köln

Bezirksjugendpflege Ehrenfeld



Stadt Köln

Bezirksvertretung Ehrenfeld

**Kölner
Appell**

gegen Rassismus e.V.

Kölner Appell gegen Rassismus e. V.
Venloer Straße 429 • 50825 Köln

Telefon: +49 (0)221 952 11 99

Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Indarni po projekto & redakcija: Bernardica Kabus • **Recenzijski:** Kirsten Carp • **Nakladije:** Tamara Jovanović • **Članovi:** Frederick Muckenhaupt • **Pinktosarjape:** Frederick Muckenhaupt • **Achipe tho ndo:** Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • **Stampa:** Hans-Jürgen Weber

Kaža brusura si besplatno i naj nameni me za prodaju.

Hvala za amali pe i podrška:



Lindenbornschule



Bezirksjugendpflege Ehrenfeld

Bezirksvertretung Ehrenfeld



Bilz-Stiftung
Köln

Impressum

Lil inkjisto:



10. Orta po pajsaripe katar ekonomikano tho seksualno bilačhipe

- Čhavrra či troman the tradenpe the éeren bući.
- Čhavrrikano bućaripe, majanglal si zabranime.
- Čhavrra save inke džan ande sikavni, či troman the bućaren.
- Kana phheren desupandž brš, šaj the bućaren samo atoskhar kana či džan ande sikavni kana si e praznikurja.
- Opral ni jekh čhavrra či troman the éerel pes seksualno jal ekonomikano bilačhipe.



9. Orta po čhelipe thaj čučí vrjama

- Sa jekh čavrra si orta the čhelepes, thaj the odmorilpe.
- Tu šaj the čhelestut kana situt čučí vrjama kovo so volis thaj so bahtareltut.
- Čhelipe si pale čavrra importantno sar fizički, mentalno thaj duhovno bajrinesas.



8. Orta pe alava tho vaćaripe (ando svato)

- Tut si orta the mothos so gndis thaj so kames.
- Ćire gndurja trubun the poštuinpe.
- Tut si orta the informišistut thaj the bićhales e informacije.
- Tut si orta the oblikuis ćiro trajo.



7. Orta po sikavipe

- Ande Njamcicka e čhvrra musaj the džan ande sikavni. Sa e čhvrra saven si brš pale sikavni musaj the džan ande osnovno jal ande maškarutni sikavni, kaj šaj the sićon kova so kamen thaj so šaj.
- Tut si orta the džas ande sikavni thaj the khote sićos.
- Sikavni trubul the anel šukaripe, numaj na e dar.
- Sikamne či troman the maren thaj the rkcin pe čhvrra.



6. Orta pe griza ko invaliditeto

- Ni jekh čavirro či tromal the avel ando bilačo ačhipe.
- Naj importantno, jal e čavrre si invaliditeto jal naj, sa e čavrren si jekhethani orta thaj trubul gajda the dičhelpe pe lende.
- The e čavrren si trubulipe po posebno ažutipe tho inčaripe, savoren si orta po godova trubulipe.
- Čavrren save si posebno trubulipe skrozal o sikavipe aver čavrrenca saven naj invaliditeto del pes o šajipe the bučaren ando trajto.



5. Orta the aven njamujrenca

- Tut si orta the liduj njamurja pajsaren po čiro bajripe tho sastipe.
- Dad the dej trubun trubun thaj silen orta the len sana pire čavorren.
- Raštra trubul the del o inčaripe palo vazdipe čavorrengo.
- The e njamurja naštik the len sama e čavren, jal maren len thaj mečen len bi grižako, atoskhar e raštra musaj the ažutil e čhavrendje.



4. Orta po bimardimasko bajravipe

Či tromal the écerpels ničefal maripe opral e čavvra:

- trupesko maripe (peklipe, drmosaripe, spidipe, krjagangaripe, cipeljarenje, thasadipe the aver mardimata),
- ileske mardimata: (tradipe, bidičipe, meklipe, bilače alava),
- ponizne dukhavimata (phandadipe, meklipe),
- seksualno dukhavipe (purane koristin e čavvren sar avilosas len seksualno aresipe),
- Mobbingo si bilačipe kana vareko lundži vrjama si dukhado alavenca, meklino thaj trado andar o drustvo,
- Cybermobbingo si bilačipe save cerenpe prekal e medije (internetu, Facebooko, WhatsAppo, Twitteri).

Musaj the džanen kaj: maripe či del gata o bilačipe, numaj écerel nevo bilačipe!



3. Orta po sastipe

- Tut si orta the saste trajis thaj the ačhes sasto.
- Tut si orta po medecinsko ažutipe tho pajsaripe, kana san nasvalo thaj dukhado.
- Ćire njamurja musaj the avel len the den tut the has thaj pes, the fujravestu thaj the aveltut krovo opral o šoro.
- The Ćire njamurja godova naštik, atoskhar e raštra musaj the deltut.



2. Orta po jekhethanipe

Sa e čavrra si jekhethane thaj silen jekhethani orta!

Naj importantno:

- dal san čavrrro il čej,
- andar savi raštra aves,
- savi čhib mothos,
- čefal boja morćaći situt,
- ande savi religija pačas,
- dal san heterosexual jal homosexual.*

* Heterosexual: seksualno trubulipe palo aver polo (čavrrro – čej, čej – čavrrro);

Homosexual: seksualno trubulipe palo isto polo (čavrrro – čavrrro, čej – čej)



1. Orta po pajsaripe ando maripe tho našavipe

- Čhavra ando maripe tho našadipe trubusaren o pajsaripe.
- Von varekana musaj the mećen piri phuv, amalja, varekana vi e njamujren zbog o maripe, našadipe the diskriminacija.
- Naj importantno dal san korkorro jal čire njamujrenca, musaj the aves pajsardo.
- Tut trubusardanas the avel jekhethani orta sar vi aver čhavren kaj si.
- Čhavra či troman the boldenpe palpale ando maripe!

Teljaripe



Čhavralen, ternimata

šukar kaj sen khate. Lačhe avile ande Njamcicka!

Naj loće kaj sen ande bipindžardi raštra. Lil „**Vi tut si orta. Gajda si!?**“ sikavela tumendje skrozal e slike thaj pe tumari dejaći čhib kaj vi tumen khate ande Njamcicka si tumari čhavrikani orta.

Pale našade čhavorra, si jekhethani orta sar vi palaj sa aver čavrra ande Njamcicka. Godova šaj the mothon tumare amalendje, phralendje, phejendje thaj njamujrendje.

Trubulimata čhavrendje si averčhande katar e trubulimata puranendje. Čhavrendje trubul ažutipe, pajsaripe thaj inćaripe. Lačhipe se čhavrengo si importantno!

Purane musaj the dičhen so si maj lačhe pale čavrra.

Te pindžren tumari orta atoskhar šaj maj lačhe te ćeren pala tumende the pale aver čavrra!

Šukar o đinavipe!

Bernardica Kabus

Indarel o projekto

Koln, ando Januari 2016

Prefaṭṭa



Paćiv tumenḏe čavrralen,

Ciknaripe trubusardasas the avel majbahtalo kotor trajosko, sar e čavrra avilesas pajsarde, uspešne the bahtale, bare manuša.

Numaj, naj sa jekh čavrrro ando šajipe the trajil bi grižako thaj the avel pajsardo.

Sar dinesas e čavrrrenḏe o inćaripe, sa e raštrelumjaće ramosarde po 20. novembri 1989. bršesko Konvecija, thaj maškarmutno inćaripe pale orte čavrrrenḏi. Ande godoja Konvecija si phendino, kaj sa e čavrrren, naj importantno kaj si thaj katar aven, si jekhethani orta.

Godava si: Sa našade čavrrren si orta po pajsaripe tho inćaripe!

Sa e čavrrren musaj the avel jekhethano šajipe palo trajo thaj jekhethano šajipe palo sićope. Sa e čavrrren si orta the bajron ando miro thaj bi marimasko.

Njamcicka na kaj si inke šajipe palo godava, numaj phanglape ramosardimava pe Konvecija katar čavrrrenḏi orta kaj inćarele pes pale čavrrrenḏe orte.

Sar e čavrra džanglesas pire orte, ando kava lil skrozal e alava tho pinktosaripe sikadam deš majimportantne čavrrrikane orte.

Kamav tumenḏe but bah thaj sastipe, thaj sa maj lače ande vrjama savi si anglal tumenḏe!

Dr. Fritz Bilz



Romani

Vi tut si orta!
Gajda si!?